



# Most Precious Blood Parish

## Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - \*Email: mpbparish@yahoo.com

### 5<sup>th</sup> Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần 5 Mùa Chay Năm A

March 22<sup>nd</sup>, 2026



**"I am the resurrection and the life."**

**"Ta là sự sống lại và là sự sống."**

*Ga 11, 1-45*

**Feastdays of the week:**

-Monday Mar. 23<sup>rd</sup>: St. Turibius of Mogrovejo, Bishop

-Wednesday Mar. 25<sup>th</sup>: The Solemnity of the Annunciation of the Lord

**Những ngày Lễ trong tuần:**

-Thứ Hai, 23 tháng 3: Thánh Turibiô Mongrôvêjô, Giám Mục

-Thứ Tư, 25 tháng 3: Lễ Truyền Tin, lễ trọng

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*  
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*  
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

**Office Hours:**  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysya Do, Hung Doan**

## **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),  
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)  
6:00PM (*Vietnamese*)

**Saturday:** 8:30AM (*Vietnamese*)

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**Baptism** - 12:00PM Every Sunday (*English*)  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thế:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## **CONSIDERING OF MAKING A WILL?**

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# Fifth Sunday of Lent – Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE  
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p><b>Saturday, March 21<sup>st</sup> – Vigil Mass (English)</b> <b>5:00PM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-18)</p>
<p><b>March 22<sup>nd</sup>, 2026 – 5th Sunday of Lent</b> <b>Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay</b></p> <p><b>7:30AM: (Tiếng Việt)</b> † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin) † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin) † LH Micae, Giuse, Các LH (Ánh xin) † LH Maria Madalena Ánh Nguyễn (Tinh + Ánh xin) ▪ Cầu cho đi đường được bình an (Một người xin) ▪ Cầu cho cháu nội mạnh khỏe (Một người xin)</p> <p><b>9:00AM: (English)</b> † LH Giuse Nguyễn Văn Tân (Req. by: Huy Hồng Tú ) † LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Đức (Req. by: Mai Ng. ) † LH Các bác ở daycare đã qua đời (Req. by: a person) † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family) † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family) † -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Dong Trần xin) ▪ -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)</p> <p><b>10:30AM: (Tiếng Việt)</b> † LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin) † LH Vicente Quý Nguyễn (A/C Hồng Hoàng xin) † LH Phaolo (Gia đình xin) † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin) † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) † -LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin) † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin) † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin) † -Các đảng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)</p>
<p><b>Mon., Mar. 23<sup>rd</sup> – Thứ Hai – St. Turibius of Mogrovejo</b> <b>8:30AM:</b> LH Phero (Req. by: Cương &amp; Phương ) <b>6:00PM:</b> Các LH Tiên Nhân (A/C Hưng AC xin)</p>
<p><b>Tuesday, March 24<sup>th</sup> – Thứ Ba</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-19) <b>6:00PM:</b> 2 LH Gioan Baotixita và Giuse (Bàng Hoàng xin)</p>
<p><b>Wed., Mar. 25<sup>th</sup> – Thứ Tư – The Annunciation of the Lord</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-20) <b>6:00PM:</b> Đào Hoàng Hoa và Richard Trương (Di Năm Ly xin)</p>
<p><b>Thursday, March 26<sup>th</sup> – Thứ Năm</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-21) <b>6:00PM:</b> LH Phero Tân Nguyễn (Gia đình xin-22 )</p>
<p><b>Friday, March 27<sup>th</sup> – Thứ Sáu</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-23) <b>6:00PM:</b> -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)</p>
<p><b>Saturday, March 28<sup>th</sup> – Thứ Bảy</b> <b>8:30AM:</b> LH Giuse (Thom Mai xin)</p>



<p><b>March 22<sup>nd</sup>, 2026 – 5<sup>th</sup> Sunday of Lent</b> <b>Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay</b> <b>*Saturday, Mar. 21st, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)</b> -<b>Lectors:</b> Han Nguyen -<b>E. M. 's:</b> Thomas Bove, Eilleen M. Farley -<b>Altar Servers:</b> John Vu, Lyna Vu, Ben &amp; Mikayla Truong - <b>Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 3/22, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> -<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Huyền Đình -<b>TTVTT:</b> Steven D Ng. Thuận Ng. Võ Ng. Vĩ Phạm -<b>Giúp Lễ:</b> Kiet Vu &amp; Jason Le -<b>Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, March 22nd, 2026 – 9:00AM (English)</b> -<b>Lectors:</b> Judy Patel -<b>E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần -<b>Altar Servers:</b> Gisele Do, Kaylena Pham, Nathan Nguyen &amp; Olivia Dang - <b>Music:</b> St. Vincent Choir <b>*Chúa Nhật, 3/22, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> -<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Hùng Nguyễn -<b>TTVTT:</b> Thanh Lê, Tuấn Vũ, Thùy Phạm, Ngân Ng. -<b>Giúp Lễ:</b> Bao Long Ngo -<b>Thánh Nhạc:</b> CD Teresa</p> <p>*****</p> <p><b>March 29<sup>th</sup>, 2026 – Palm Sunday</b> <b>Chúa Nhật Lễ Lá Mùa Chay</b> <b>*Saturday, Mar. 28<sup>th</sup>, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)</b> -<b>Lectors:</b> Han Nguyen -<b>E. M. 's:</b> Thomas Bove, Eilleen M. Farley -<b>Altar Servers:</b> John Vu, Lyna Vu, Ben &amp; Mikayla Truong - <b>Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 3/29, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> -<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Ngọc Anh Nguyễn -<b>TTVTT:</b> Steven D Ng. Thuận Ng. Võ Ng. Vĩ Phạm -<b>Giúp Lễ:</b> Thinh Nguyen &amp; Van Nguyen -<b>Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, March 29<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)</b> -<b>Lectors:</b> Kim Nguyễn -<b>E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần -<b>Altar Servers:</b> Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Vu Huu Nguyen &amp; Emma Nguyen - <b>Music:</b> Youth Acutis Choir <b>*Chúa Nhật, 3/29, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> -<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Thảo Nguyễn -<b>TTVTT:</b> Thanh Lê, Tuấn Vũ, Thùy Phạm, Ngân Ng. -<b>Giúp Lễ:</b> Bao Long Ngo &amp; Gisele Do -<b>Thánh Nhạc:</b> CD Teresa</p>
--

## SUNDAY'S READINGS

**First Reading** - Thus says the Lord God: I will open your graves, have you rise from them, and settle you on your land (Ezekiel 37:12-14)

**Psalms** – The Lord is kind and saves us (Psalm 130)

**Second Reading** - If Christ is in you, the spirit is alive even if the body is dead because of sin (Romans 8:8-11)

**Gospel** - Lazarus, dead for four days, came out of his tomb when Jesus called his name. Many of those who had seen what had happened began to believe in Jesus (John 11:1-45 [3-7, 17, 20-27, 33b-45])

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

## OPENING THE TOMB

Although we know that as human beings, everyone must die, when standing in front of the death of a loved one or someone else, we often feel sad and pitiful for the fragile nature of human life. Jesus, in the Gospel reading of the 5th week of Lent, also felt sorrowful and wept at the death of Lazarus (Jn 11:1-45).

When faced with terminal illness and death, no human can change their destiny without the intervention of God.

Through the dialogue between Jesus and Martha, we see that Jesus affirms that He is the resurrection and the life: "I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die." (Jn 11:25-26). This is a source of joy and hope for humans when facing death. However, the condition to attain life is to have faith in God.

To demonstrate that Jesus is the life and the resurrection, He brought Lazarus back to life. After praying to God the Father, Jesus opened the tomb for Lazarus and called him, who had been dead for four days, to come out: "Lazarus, come out!" (Jn 11:43). Through this, Jesus clearly affirmed that He has the authority over human life and death.

Despite Lazarus being brought back to life, he still had to die again. He could not avoid death. Many who are blessed with miraculous healing from illness face the same fate: After being cured for a period of time, whether long or short, they too must eventually die.

It can be said that death has always clung to humans since they began to exist in this world. No matter what humans do, it still attaches to them until death. Therefore, humans need to be aware of it so that we will have an attitude towards life appropriate to our human condition and towards the One who can help humans overcome death and reach eternal life.

Thanks be to Jesus for opening the door of the tomb for Lazarus and calling him to come out. Through the death and coming back to life of Lazarus, the Lord also

opens for humans the door of faith, the door of joy, and the door of hope toward a brighter path of human life in the face of the tragic reality of death.

Thanks be to God, for without Him, human life will go into the dead end.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

## LIFE FROM GOD

As we approach Holy Week, our readings speak of a God who, in the midst of death, brings new life to the people. In Ezekiel, we hear that God will open the graves of the people of Israel, who faced near extinction. In the Gospel of John, Jesus gives new life to Lazarus in a manner that prefigures the resurrection of Jesus. Paul tells the Romans that in Christ, God will not only give life to our bodies after death, but God offers us abundant life here and now. We observe that the external conditions for the people described in these readings did not radically change. Israel was still in exile. Lazarus would eventually face death again. But now God's presence and power are revealed. Even when our situation in life is difficult and perhaps not likely to change soon, we remember that the Spirit dwells within us. Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

## STEWARDS BELIEVE

*"Jesus said to her, 'Did I not tell you that if you believe you will see the glory of God?'"*

*JOHN 11:40*

Many of us say that we believe in God. We attend Sunday Mass and participate in parish events. But when life gets hard and the pressure is on, when things aren't going our way, do we really believe? Do we really put our trust in the Lord? When we live a life of gratitude, recognizing all that we have been given, we really do see that God is providing for our needs. Living a grateful and generous Stewardship life allows us to see God's active presence in our daily lives and we become "partakers of the divine nature."

## REMEMBER OUR SICK

### Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Gerald Dankel
Ông Nguyễn V. Long	Anna Braceland
Anh Nguyễn Minh Tâm	Nelson Robinson
Margarita Hernandez	Ông Lê Thành Nhơn
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình

## CORNER OF LEARNING CATECHISM

### 303. What are the acts of the penitent?

They are: a careful *examination of conscience*; *contrition* (or repentance), which is perfect when it is motivated by love of God and imperfect if it rests on other motives and which includes the determination not to sin again; *confession*, which consists in the telling of one's sins to the priest; and *satisfaction* or the carrying out of certain acts of penance which the confessor imposes upon the penitent to repair the damage caused by sin.

### 304. Which sins must be confessed?

All grave sins not yet confessed, which a careful examination of conscience brings to mind, must be brought to the sacrament of Penance. The confession of serious sins is the only ordinary way to obtain forgiveness.

### 305. When is a person obliged to confess mortal sins?

Each of the faithful who has reached the age of discretion is bound to confess his or her mortal sins at least once a year and always before receiving Holy Communion.

### 2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY"

**Parish Goal:** \$49,000

**Up to Date:** March 13, 2026

**Amount Collected:** \$10,145.00

**Number of Families:** 46

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

### YOUTH RETREAT

This Saturday, March 21<sup>st</sup> from 12PM-4PM, youth in grades 3rd and up are invited to join us for a day of reflection, prayer, and fellowship during the Lenten Season. This retreat is required for all CCD students, especially Confirmation candidates in grades TS1 & TS2. Lunch and snacks will be provided.

### TITHE TAX STATEMENT

*If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.*

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tel.#: \_\_\_\_\_ Env. #: \_\_\_\_\_

## STATIONS OF THE CROSS

Stations of the Cross will be held in English after morning mass on Wednesdays during Lent. Please come and experience the fullness of Lent.

### LENTEN ADORATION

During Lent, parishioners are invited to attend adoration from 9-10AM on all Fridays leading up to Easter.

### SENIOR CITIZEN

#### ST. PATRICKS DAY LUNCHEON

There will be a St. Patrick's Day luncheon for all seniors on this Sunday, March 22nd starting at 12 Noon in the school's meeting room. It will be a fun time with lunch, games, and prizes! Reservations are required, to RSVP, please call the rectory at (856)854-0364.



### SECOND MARRIAGE BANNES

**Mr. Gioakim Cao Vĩ Hoàng Minh**, son of Gioakim Cao Văn Quan and Maria Vĩ Thị Yến Vân wishes to contract Holy Matrimony with **Ms. Maria Nguyễn Phương Thùy Dung**, daughter of Peter Nguyễn Ngọc Anh and Maria Nguyễn Thị Hương Thom on Saturday, April 11th, 2026.

*Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above-mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP.*

### 2026 HOLY WEEK and EASTER SCHEDULE

#### HOLY THURSDAY, April 2<sup>nd</sup>:

**7:00PM:** Bishop Williams will preside the Mass of the Lord's Supper and Eucharistic procession. Personal Adoration until 10:00PM, and communal adoration until 11:00PM.

#### GOOD FRIDAY, April 3<sup>rd</sup>:

**3:00PM:** Celebration of the Lord's Passion in English, followed by the Stations of the Cross in English  
**7:00PM:** Veneration of the Cross in Vietnamese, followed by the Stations of the Cross in Vietnamese

#### HOLY SATURDAY, April 4<sup>th</sup>:

##### The Vigil of Easter

**8:00PM:** The Easter Vigil mass in Bilingual: Service of Light, Baptism for one adult, Liturgy of the Word and Eucharist.

#### EASTER SUNDAY, April 5<sup>th</sup>:

##### Solemnity of the Resurrection of the Lord

**7:30AM:** Vietnamese

**9:00AM:** English

**10:30AM:** Vietnamese

## Tin Mừng - Chúa Nhật V Mùa Chay

Ga 11, 1-45

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, có một người đau liệt tên là Ladarô, ở Bêtania, làng quê của Maria và Martha. (Maria này chính là người đã xúc dầu thơm cho Chúa, và lấy tóc lau chân Người. Em trai bà là Ladarô lâm bệnh). Vậy hai chị sai người đến thưa Chúa Giêsu rằng: “Lạy Thầy, người Thầy yêu đau liệt”. Nghe tin ấy, Chúa Giêsu liền bảo: “Bệnh này không đến nỗi chết, nhưng để làm sáng danh Thiên Chúa và do đó Con Thiên Chúa sẽ được vinh hiển”.

Chúa Giêsu thương Martha và em là Maria và Ladarô. Khi hay tin ông này đau liệt, Người còn lưu lại đó hai ngày. Rồi Người bảo môn đệ: “Chúng ta hãy trở lại xứ Giuđêa”. Môn đệ thưa: “Thưa Thầy, mới đây người Do-thái tìm ném đá Thầy, mà Thầy lại trở về đó ư?” Chúa Giêsu đáp: “Một ngày lại chẳng có mười hai giờ sao? Nếu ai đi ban ngày thì không vấp ngã, vì người ta thấy ánh sáng mặt trời; nhưng kẻ đi ban đêm sẽ vấp ngã vì không có ánh sáng”. Người nói thế, rồi lại bảo họ: “Ladarô bạn chúng ta đang ngủ, dầu vậy Ta đi đánh thức ông”. Môn đệ thưa: “Thưa Thầy, nếu ông ta ngủ, ông sẽ khoẻ lại”. Chúa Giêsu có ý nói về cái chết của Ladarô, nhưng môn đệ lại nghĩ Người nói về giấc ngủ. Bấy giờ Chúa Giêsu mới nói rõ: “Ladarô đã chết. Nhưng Ta mừng cho các con, vì Ta không có mặt ở đó để các con tin. Vậy chúng ta hãy đi đến nhà ông”. Lúc đó Tôma, cũng có tên là Đidimô, nói với đồng bạn: “Chúng ta cũng đi để cùng chết với Người”.

Đến nơi, Chúa Giêsu thấy Ladarô đã được an táng bốn ngày rồi. (Bêtania chỉ cách Giêrusalem chừng mười lăm dặm). Nhiều người Do-thái đến nhà Martha và Maria để an ủi hai bà vì người em đã chết. Khi hay tin Chúa Giêsu đến, Martha đi đón Người, còn Maria vẫn ngồi nhà. Martha thưa Chúa Giêsu: “Thưa Thầy, nếu Thầy có mặt ở đây thì em con không chết. Tuy nhiên, ngay cả bây giờ, con biết Thầy xin gì cùng Thiên Chúa, Thiên Chúa cũng sẽ ban cho Thầy”. Chúa Giêsu nói: “Em con sẽ sống lại”. Martha thưa: “Con biết ngày tận thế, khi kẻ chết sống lại, thì em con sẽ sống lại”. Chúa Giêsu nói: “Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin Ta, dầu có chết cũng sẽ được sống. Và kẻ nào sống mà tin Ta, sẽ không chết bao giờ. Con có tin điều đó không?” Bà thưa: “Thưa Thầy, vâng, con đã tin Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống đã đến trong thế gian”.

Nói xong bà về gọi Maria em gái bà và nói thầm với em rằng: “Thầy ở ngoài kia, Thầy gọi em”. Nghe vậy, Maria vội vàng đứng dậy và đi đến cùng Chúa. Vì lúc đó Chúa Giêsu chưa vào trong làng, Người còn đang đứng ở nơi Martha đã gặp Người. Những người Do-thái cũng ở trong nhà với Maria và an ủi bà, khi thấy bà vội đứng dậy ra đi, họ cũng đi theo bà, tưởng rằng bà đi ra khóc ngoài mộ. Vậy khi Maria đến chỗ Chúa Giêsu đứng, thấy Người, bà liền sấp mình xuống dưới chân Người và nói: “Thưa Thầy, nếu Thầy có mặt đây, thì em con không chết”. Khi thấy bà khóc nức nở và những người Do-thái theo bà cũng khóc, Chúa Giêsu thôn thức và xúc động. Người hỏi: “Đã an táng Ladarô ở đâu?” Họ thưa: “Thưa Thầy, xin đến mà xem”. Chúa Giêsu roi lệ. Người Do-thái liền nói: “Kìa, xem Ngài thương ông ấy biết bao!” Nhưng có mấy kẻ trong đám nói:

“Ông ấy đã mở mắt người mù từ khi mới sinh mà không làm được cho người này khỏi chết ư?” Chúa Giêsu lại xúc động; Người đi đến mộ. Mộ đó là một hang nhỏ có tảng đá đặt trên. Chúa Giêsu bảo: “Hãy đẩy tảng đá ra”. Martha là chị người chết, thưa: “Thưa Thầy, đã nặng mùi rồi vì đã bốn ngày”. Chúa Giêsu lại nói: “Ta đã chẳng bảo con rằng: Nếu con tin, thì con sẽ xem thấy vinh quang của Thiên Chúa sao?” Thế là người ta cất tảng đá ra. Chúa Giêsu ngược nhìn lên và nói: “Lạy Cha, Con cảm tạ Cha đã nhậm lời Con. Con biết Cha hằng nghe lời Con, nhưng Con nói lên vì những người đứng xung quanh đây, để họ tin rằng Cha đã sai Con”. Nói rồi, Người kêu lớn tiếng: “Ladarô! Hãy ra đây!” Người đã chết đi ra, chân tay còn quấn những mảnh vải, trên mặt quấn khăn liệm. Chúa Giêsu bảo: “Hãy cởi ra cho anh ấy đi”.

Một số người Do-thái đến thăm Maria, khi được chứng kiến những việc Chúa Giêsu làm, thì đã tin vào Người.

### Tin Mừng Của Chúa.

## MỞ CỬA MỒ

Dẫu biết rằng khi làm người, ai cũng phải chết, nhưng khi đứng trước cái chết của người thân hoặc của ai đó, chúng ta thường cảm thấy đau buồn và xót xa cho thân phận mỏng manh của con người. Chúa Giêsu trong Bài Tin Mừng tuần 5 Mùa Chay cũng đã đau buồn và rơi lệ trước cái chết của Ladarô (Ga 11:1-45).

Đứng trước những căn bệnh nan y và cái chết, chẳng con người nào có thể thay đổi vận mạng của mình nếu không có sự can thiệp từ Thiên Chúa.

Qua việc đối thoại giữa Chúa Giêsu và cô Mát-ta, chúng ta thấy Chúa Giêsu khẳng định Ngài là sự sống và sự sống lại “Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết, cũng sẽ được sống. Ai sống và tin vào Thầy, sẽ không bao giờ phải chết.” (Ga 11:25-26). Đây là niềm vui và hy vọng cho con người khi đứng trước cái chết. Tuy nhiên, điều kiện để đến được sự sống thì cần phải Tin Vào Thiên Chúa.

Để chứng minh Chúa Giêsu là sự sống và sự sống lại, Ngài đã cho Ladarô sống lại. Sau khi đã cầu nguyện với Thiên Chúa Cha, Chúa Giêsu đã mở cửa mồ cho Ladarô và kêu ông, người đã chết bốn ngày, bước ra: “Anh La-da-rô, hãy ra khỏi mồ!” (Ga 11:43). Qua đó, Chúa Giêsu khẳng định rõ ràng Ngài có quyền điều khiển sự sống và cái chết của con người.

Mặc dù Ladarô đã sống lại, nhưng ông vẫn phải chết lần nữa. Ông không thể tránh khỏi cái chết. Nhiều người được ơn chữa lành khỏi bệnh cũng vậy; sau khi được khỏi bệnh một thời gian sau, không dài thì ngắn, họ cũng phải chết.

Có thể nói, cái chết luôn bám lấy con người từ khi bắt đầu hiện hữu ở trần gian này. Cho dù con người có làm cách nào đi nữa, thì nó vẫn dính lấy con người cho tới chết. Do vậy, con người cần ý thức về nó; ngõ hầu, ta sẽ có thái độ sống phù hợp với thân phận con người

và với Đấng có thể giúp con người vượt qua cái chết và đến cõi sống đời đời.

Tạ ơn Chúa Giêsu đã mở cánh mở cho Ladarô và kêu ông bước ra. Qua cái chết và sống lại của Ladarô, Chúa cũng mở cho con người cánh cửa niềm tin, cánh cửa niềm vui và cánh cửa hy vọng cho hướng đi tương sáng của đời sống con người trước thảm cảnh bị đất về cái chết.

Tạ ơn Chúa, vì nếu không có Ngài, sự sống con người sẽ đi vào ngõ cụt.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

## GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

### 303. Hối nhân phải có những hành vi nào?

Những việc hối nhân phải làm là: xét mình cẩn thận; ăn năn tội cách trọn khi phát xuất từ lòng yêu mến Chúa và cách không trọn khi dựa vào những động lực khác, và quyết tâm không tái phạm nữa; xưng tội, tức là xưng thú tội lỗi với linh mục; đền tội, tức làm một số việc thông hối mà cha giải tội ấn định để đền bù những hậu quả do tội gây ra.

### 304. Phải xưng những tội nào?

Chúng ta phải xưng tất cả các tội trọng nhớ được mà chưa xưng sau khi đã xét mình cẩn thận. Việc xưng thú các tội trọng là phương tiện thông thường duy nhất để được ơn tha tội.

### 305. Khi nào phải xưng thú các tội trọng?

Mọi tín hữu khi đến tuổi khôn buộc phải xưng các tội trọng của mình ít nhất một năm một lần và, trong mọi trường hợp, phải xưng các tội trọng trước khi rước lễ.

## THÔNG BÁO

### 1. QUỸ BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Tổng số tiền mà giáo xứ Máu Châu Báu cần đóng cho Quỹ Bác Ái Giáo Phận Camden năm nay là 49,000.00 đô-la, ít hơn năm rồi là 1.80%.

Cho tới hôm nay 13-3-2026, chúng ta đã đóng góp được \$10,145, từ 46 gia đình.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

### 2. TỐ CÁO LẠM DỤNG TÍNH DỤC

Địa phận Camden có thành lập số điện thoại miễn phí cho những ai cần tố cáo việc lạm dụng tính dục bởi linh mục, thầy phó tế, nhân viên hay tình nguyện viên trong giáo xứ. Sẽ có các chuyên gia đáng tin cậy nhận điện thoại. Theo luật tiểu bang, những trường hợp lạm dụng tính dục trẻ em phải được báo cáo đến Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em và cơ quan thường trực thực thi pháp luật. Để biết thêm chi tiết về tư vấn và các dịch vụ hỗ trợ xin gọi số điện thoại 1-800-964-6588.

### 3. MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2026

Mùa Chay Tình Thương 2025, giáo xứ chúng ta đã giúp đỡ một số gia đình ở vùng nông thôn ở Vietnam bằng cách xây dựng nhà cho họ. Tổng cộng là \$29,500. Năm nay chúng ta vẫn tiếp tục việc làm tốt lành này.

Nếu anh chị em muốn tài trợ 1 căn nhà, hoặc chung tay xây dựng, xin vui lòng sử dụng phong bì để trên các hàng ghế đầu và cuối nhà thờ. Nếu anh chị em viết Check, người nhận là: **Most Precious Blood**. Phần MEMO: "MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2026." Anh chị em có thể bỏ tiền vào rổ xin tiền, hoặc thùng Từ Thiện ở giữa nhà thờ.

### 4. RAO HÔN PHỐI

Bên nam có anh **Gioakim Cao Võ Hoàng Minh**, con ông **Gioakim Cao Văn Quan** và bà **Maria Võ Thị Yến Vân**, xin kết hôn với chị **Maria Nguyễn Phương Thùy Dung**, con ông **Phêro Nguyễn Ngọc Anh** và bà **Maria Nguyễn Thị Hương Thơm**.

*Đôi này rao lần thứ Hai. Ai biết đôi này có bất cứ ngăn trở nào mà không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc phải trình báo cho cha xứ biết.*

## CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH và PHỤC SINH

### THỨ NĂM TUẦN THÁNH: Ngày 2/4/2026:

**7:00PM:** Giám mục Williams chủ sự Thánh Lễ Tiệc Ly.

-Sau Thánh lễ: kiệu Minh Thánh Chúa tới Nhà Tam phụ ở Hội Trường.

-Chầu và cầu nguyện riêng cho đến 10:00PM.

-Cộng Đoàn người Việt châu chung từ 10:00PM đến 11:00PM với Phép Lành Thánh Thể.

### THỨ SÁU TUẦN THÁNH, Ngày 3/4/2026

Tưởng niệm cuộc thương khó của Chúa và suy tôn Thánh Giá.

**3:00PM:** Tiếng Anh

**7:00PM:** Tiếng Việt

-Sau nghi thức lúc 3.00PM và 7.00PM sẽ có Chặng Đàng Thánh Giá.

### THỨ BẢY TUẦN THÁNH

#### Lễ Vọng Phục Sinh, ngày 4/4/2026

**8:00 PM:** Thánh Lễ Song ngữ

-Nghi thức làm phép lửa, Rửa tội cho 1 tân tòng

-Phụng vụ Lời Chúa và Thánh Thể.

### CHÚA NHẬT PHỤC SINH, Ngày 5/4/2026

**7:30AM:** Tiếng Việt

**9:00AM:** Tiếng Anh

**10:30AM:** Tiếng Việt

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

**đang**

có:

**JOB**

Giờ làm  
uyên chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL  
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

PLEASE  
SUPPORT OUR  
**ADVERTISERS**  
THEY SUPPORT  
OUR PARISH

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

**NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE**  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034  
**Open 7 days a week**  
**9.00AM - 8.00PM**  
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.  
**OPEN NOW...**



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**

Father McGill  
Council #5113  
was established at  
Transfiguration Church of the  
Most Precious Blood Parish in  
April of 1963.

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc**

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



**PHARMACY**  
**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

**Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
856-854-0364**

**Đăng quảng cáo tại đây cũng  
giúp xây dựng giáo xứ chúng ta.**



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,  
thương mại.  
\* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá  
cả phải chăng.

**Cherry Hill:** 923 Haddonfield Rd. Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
P: (856)795-0069  
**Philadelphia:** 5520 Whitaker Ave. Suite 7  
Philadelphia, PA 19124  
(215)533-2906  
**Lawrenceville:** 24 Gordon Ave.  
Lawrenceville, NJ  
08648  
(609)895-8450

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



**TUAN NGUYEN, EA**  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: [tuannguyen@refshome.com](mailto:tuannguyen@refshome.com)

**REPORT SEXUAL ABUSE**

An independent, toll-free number has been established by the Diocese of Camden to help callers report cases of sexual abuse by priests, deacons, religious, employees and/or volunteers. Calls are handled by a licensed clinical social worker. In accord with state law, cases of child sexual abuse are reported to the N.J. Division of Child Protection and Permanency and law enforcement. For information or to inquire about counseling and support services, call 1-800-964-6588.

PLEASE  
SUPPORT OUR  
**ADVERTISERS**  
THEY SUPPORT  
OUR PARISH